



SYMPTOMATIC RELIEF OF SORE THROAT AND COUGH; TO REDUCE PHLEGM AND BODY HEATINESS



MELEGAKAN SAKIT TEKAK DAN BATUK; MENGURANGKAN KAHAK DAN PANAS BADAN



能缓解喉咙痛、咳嗽、化痰及清热



I20MY



京都念慈菴蜜煉川貝枇杷膏
UBAT BATUK CAP IBU DAN ANAK
(NIN JIOM PEI PA KOA)

成份 KANDUNGAN / COMPOSITION:
Each 5ml contains / Setiap 5ml mengandungi :

1. 川贝母	Bulbus Fritillaria Cirrhosa	60mg
2. 枇杷叶	Folium Eriobotrya Japonica	14mg
3. 南沙参	Radix Adenophora Tetraphylla	2mg
4. 茯苓	Sclerotium Poria Cocos	2mg
5. 化橘红	Exocarpium Citri Grandis	8mg
6. 桔梗	Radix Platycodon Grandiflorum	5mg
7. 法半夏	Rhizoma Pinelliae Preparata	2mg
8. 五味子	Fructus Schisandra Chinensis	0.4mg
9. 瓜蒌子	Semen Trichosanthes Kirilowii	2mg
10. 款冬花	Flos Tussilago Farfara	8mg
11. 远志	Radix Polygala Tenuifolia	8mg
12. 苦杏仁	Semen Prunus Armeniaca	1mg
13. 生姜	Rhizoma Zingiber Officinale	2mg
14. 甘草	Radix Glycyrrhiza Glabra	55mg
15. 薄荷脑	Mentholum	2mg
杏仁水	Aqua Armeniacae (Semen Prunus Armeniaca)	15mg
蜂蜜	Mel	271mg
糖浆	Syrup	5400mg



383mm

UBAT BATUK CAP IBU DAN ANAK

Ini keluaran ubat tradisional.
Sirap pekat berwarna coklat hitam, berasa manis dan berbau badam.

INDIKASI :

Digunakan secara tradisional untuk melegakan sakit tekak dan batuk, mengurangkan kahak dan panas badan.

DOS / CARA PENGGUNAAN :

Dewasa :

Satu sudu teh (5ml) 3 kali sehari dengan atau tanpa makanan;

Kanak-kanak :

Umur 7-12 tahun: 2/3 sudu teh (3.3ml) 3 kali sehari dengan atau tanpa makanan;

Umur 3-6 tahun: 1/3 sudu teh (1.7ml) 3 kali sehari dengan atau tanpa makanan.

Menghirup sirap ini tanpa air untuk mendapat kesan yang lebih baik; atau melarutkan sirap dalam air suam dan minumannya dengan perlahan-lahan.

KESAN SAMPINGAN / KONTRAIKANDIKASI :

Kontraindikasi bagi wanita yang hamil.

AMARAN / PERHATIAN :

Ini ialah ubat tradisional. Kontraindikasi bagi wanita yang hamil. Kekurangan data yang mencukupi bagi ibu menyusu. Sila merujuk kepada ahli farmasi/ doktor jika simptom berlarutan/bertambah teruk. Goncang botol sebelum digunakan. Jauhi daripada kanak-kanak.

CARA PENYIMPANAN :

Simpan di bawah suhu 30°C. Lindungi dari cahaya dan kelembapan. Tutup bekas dengan ketat selepas digunakan.

SAIZ BUNGKUSAN :

Botol kaca 75ml, 150ml, 300ml

TEMPOH HAYAT SIMPANAN:

3 tahun

NIN JIOM®

MAL 06061564T

Last update April 2021



MS 2424:2012
1 003-12/2014

京都念慈菴®

蜜煉川貝枇杷膏

京都念慈菴蜜煉川貝枇杷膏乃为传统药物。

【功能主治】

传统上用于缓解喉咙痛、咳嗽、化痰及清热。

【用法及用量】

成人 每日三次，每次一茶匙 (5ml)，空腹或饭后亦可服用；

小童 七至十二岁：每日三次，每次三份之二茶匙 (3.3ml)，空腹或饭后亦可服用；

三至六岁：每日三次，每次三份之一茶匙 (1.7ml)，空腹或饭后亦可服用。

将膏倒在茶匙中，然后放入口中，徐徐咽下，则药效更佳。亦可以将膏加入温水，

搅匀后服用。

【贮存条件】

贮存于30°C以下。避光及防潮。请将此药置于儿童不易触及之处。每次使用后，

请把樽盖扭紧。

【不良反应】

孕妇忌用。

【注意事项】

这是传统药物。孕妇忌用。哺乳期妇女是否能服用无可靠数据。如症状持续或转坏，

请徵询药剂师或医生意见。服用前请先摇匀。请将此药置于儿童不易触及之处。

【有效期】

3年

【制造商】

京都念慈菴总厂有限公司

中国香港特别行政区新界荃湾德士古道二五六至二六四号德士古道工业中心A座

四楼、十四楼及十六楼

【MANUFACTURER】

Nin Jiom Medicine Mfy (H.K.) Ltd.

Floors 4, 14 & 16, Texaco Road Industrial Centre, 256-264 Texaco Road, Tsuen Wan,

New Territories, Hong Kong – SAR of China

【电话 TEL】 (852) 2438 9988

【传真 FAX】 (852) 2407 6269

【电邮 EMAIL】 ninjiom@ninjiom.com

NIN JIOM PEI PA KOA

This is a traditional medicine.

Thick, dark brown syrup with sweetish and almond odour.

INDICATIONS :

Traditionally used for symptomatic relief of sore throat and cough; to reduce phlegm and body heatness.

DOSAGE / ADMINISTRATION :

Adult :

One teaspoonful (5ml) to be taken 3 times a day with or without meal.

Children :

Age 7-12 years: 2/3 teaspoonful (3.3ml) to be taken 3 times a day with or without meal;

Age 3-6 years: 1/3 teaspoonful (1.7ml) to be taken 3 times a day with or without meal.

Sip without water for better effect; or dissolve the syrup in warm water and drink slowly.

SIDE EFFECTS / CONTRAINDICATIONS :

Contraindicated in pregnant women.

WARNING / PRECAUTIONS :

This is a traditional medicine. Contraindicated in pregnant women. Insufficient reliable data in breastfeeding women. Please consult your pharmacist/ doctor if symptoms persist/ worsen. Shake well before use. Keep out of reach of children.

STORAGE CONDITIONS :

Store below 30°C. Protect from light and moisture. Keep the cap tightly closed after use.

PACKAGING SIZE :

Glass bottles of 75ml, 150ml, 300ml

SHELF LIFE :

3 years

PRODUCT REGISTRATION HOLDER /IMPORTED BY :

WENG SENG HENG MEDICAL HALL SDN. BHD.

219 & 221, LEBUH PANTAI 10300 PULAU PINANG, MALAYSIA

I20MYr